

LAMPE BERGER *Garden*

保良局羅氏信託學校

亮碧思官能探索教室 命名揭幕典禮



亮碧思 鼓舞飛揚 迎新歲

DCHL Group
Welcome the New Year in a
Tremendous Momentum

新的一年在火樹銀花、華燈璀璨、普天同慶的一個寒冬裡降臨了。2008年是農曆的戊子年，在十二生肖的排行，是為鼠年。鼠是代表靈敏活潑，智慧及財寶之意。2008年亦是富有紀念性的一年，一切新的事物，重大的慶典也適逢其會在今年舉行。

首先在春季為大家報喜的是香港政府庫房在去年有豐裕的盈餘，最令人興奮的是紅酒減稅，這樣除了擴闊紅酒市場之餘，政府此舉足以令香港打造成全亞洲唯一最大的紅酒中心。法國Marquis De Melville葡萄酒品牌於2006年冬季登陸香港市場，在天時、地利的結合，令各經銷商有所得益，更令大家因而可以輕鬆地拓展DCHL事業。集團的業務宗旨是不斷開拓更廣闊的發展空間；品牌的確立，是結集歷史、文化及無邊無際的藝術領域，重點卻是能永垂不朽。曾是法國皇室御用品牌 - 法國Ed. Pinaud，繼彩粧系列的面世，接著是古龍水及香水系列的上市。品牌的確立亦代表著企業的實力、產品的質素及服務的質素。

在樹立優質企業形象，集團多年來亦關注弱勢社群，肩負起社會責任。在2001年開始，已有八年捐助有百年歷史的香港慈善團體「保良局」，在2007年11月20日，保良局羅氏信託學校「亮碧思官能探索教室」正式啟動，務求令一些智障兒童得以作多方面的潛能發展。

柔柔的春天已來臨了，是否大家已有新的計劃？常常在很多的活動中，遇上對事業熱誠、進取的經銷商問我一些創業錦囊；其實答案很簡單，只要通過DCHL的商機，加倍的努力，就能實踐每個人的夢想。人生是充滿挑戰的，總有晴天及陰天的時候，只要抓緊機會，勇敢奮鬥向前，一定有卓越成就。在此，就讓我們一起攜手創立2008年的另一高峰！

The New Year has arrived in a cool winter under universe jubilations decorated with gorgeous fireworks and resplendent lighting. In lunar calendar, the year of 2008 is named as "戊子年", also known as the year of Rat when ranking among the 12 animals. Rat represents smart and vigorous, it also signify intelligence and wealth. 2008 is a year full of commemorative, because all the new things and important commemoration are fortuitous happened in this year.

In this spring, the first good news has been announced is from the Hong Kong Treasury about the large surplus from the last year. The most excited news is the tax reduction policy applied on wine category. This new policy, besides expanding the red wine market, also helps to bring Hong Kong to become the only largest red wine trading centre in Asia. In the winter of 2006, the wine of Marquis De Melville from France had landed the Hong Kong market. Our independent distributors are benefit from those unexpected favorable situations from all aspects, which also provides them the opportunity to expand the DCHL business more easily. The business aim of our group is keep expanding and exploring new business opportunities. The establishment of a brand is a combination of history, culture and boundless artistry, in addition, the most important element is immortality. Ed. Pinaud, the brand used to be appointed by the imperial family of France, has launched its make-up series to our market, followed by the series of eau de cologne and fragrances. The launch of a brand also represents the tremendous strength of an enterprise, the quality of products and the quality of services as well.

To establish a high grading image of the enterprise, our group has shouldering up the responsibility to the society and shows our cares to the disadvantaged minority in the several past years. In continuous 8 years since 2001, we started to donate to "Po Leung Kuk", a charity organization in HK which having more than a hundred years of history. In November 20, 2007, the Po Leung Kuk Law's Foundation School "DCHL Sensory Exploration Room" was officially in operation in order to enable those retarded children to explore various potential developments.

The tender spring has arrived, do all of you already having a new plan? I always met with the independent distributors who are passionate on the business in various events. They usually asking me if I could give them some wise counsel on starting a business; the answer is simple. Everyone's dream can be realized through hard working with the business opportunity provided at DCHL. Life is full of challenges, and we shall face with sunny day or cloudy day, as long as we hold tight with the chance and strive bravely to move forward, a remarkable success can be reached. Let us achieve another higher accomplishment in the year of 2008 together!

亮碧思集團(香港)有限公司
總裁黃樹雄先生

Digital Crown Holdings (H.K.) Limited
Mr. Kim Huynh - President



保良局羅氏信託學校

亮碧思官能探索教室 - 命名揭幕典禮

二零零七年十一月二十日未時舉行

The Dedication Ceremony of the Po Leung Kuk Law's Foundation School – DCHL Sensory Exploration Room was held in November 20, 2007 at 2:30pm.

亮碧思的成立宗旨：「要建立事業，從而幫助別人」。

The Founding Objective of DCHL: "To establish the business and thereby help the others".



黃樹雄總裁致詞

保良局第一副主席顏寶玲女士、教育局首席助理秘書長張國財先生、各位嘉賓：

大家好！

亮碧思集團成立以來，發展尚算理想，現已遍佈世界11個地方了，集團的目標一向都是秉承「要建立事業從而可以幫助別人」及「永續經營、世代相傳」。我們在經營直銷事業上，是抱著人人平等，不分任何種族、年齡、階級、學歷之界限，發揮各人的所長，達至成功，從而締造美滿而充實的人生；可以說與今次捐助的理念是一致的。

集團已先後在海外作出捐獻，而今次捐助貴局羅氏信託學校實是一項非常有意義的事情。保良局於19世紀末已成立，以「保赤安良」為宗旨，並提供優質及多元化的社會服務，造福社群。學校是知識的泉源、人才的搖籃，本人深信「每人皆有平等接受教育的機會」。希望藉著今次的捐助行動能多一點關心社會的教育事業、多一點關心下一代的成長。

最後，祝各位嘉賓身體安康、吉祥如意！並祝各位老師工作順利及同學們學業進步！

多謝！

Speech by President Mr. Kim Huynh

Mrs. Pauline P. L. Ngan, Vice-chairman of Po Leung Kuk, Mr. Eddie Cheung, Principal Assistant Secretary of Education Bureau and guests,

Good afternoon!

The development of DCHL group is satisfactory since the establishment. Our business has already spread over 11 countries worldwide. Our goal is always in accordance with "To establish the business and thereby help the others" and "Sustainable run the business" as well as to pass on the business from generation to generation. Everyone is equal when participate into our direct selling business, there is no constraint on any race, age, social status and education background, but elaborate one's strength to achieve success, and thus to create a perfect and satisfactory life; which is identical to the concept of this donation.

Our group had made several donations at overseas. Currently, it is very meaningful to donate to Po Leung Kuk Law's Foundation School. Po Leung Kuk had established since the end of 19th century. Its objective is "care for the young and protect the innocent", as well as providing diversify and quality social services to benefit the society. School is the source of knowledge and the cradle of talents. I strongly believed that "everyone should have equal opportunity to receive education". With this donation, I hope we could care about the education industry of the society, care about the growth of the next generation.

Lastly, I wish every one of you having a healthy, peaceful and present life. I also wish every teacher works favorably and every schoolmate makes advancement in the study!

Thank you!



此「亮碧思官能探索教室」乃依據「史露西倫」理念安排建設；以探索北極為主題，地板鋪設安全地墊。室內燈光亮度可調節及配合反光球投射，引發視覺效果，再配合柔和音樂與香味；讓學生在享受環境之餘，達至治療、學習及放鬆情緒的目標。

The construction of this "DCHL Sensory Exploration Room" is based on "Snoezelen concept"; the main theme is exploring the North Pole, the floor is laying with safety mat. The room lighting can be adjusted and in harmony with the reflection makers in order to create optical effects. In co-operate with soft music and scent, allow student to enjoy the environment and simultaneously to achieve the goals of healing, learning and relaxing.



樹葉搖椅
Leaves rocking chair

冰屋
Ice house

動感雪車
Motion snowmobile

香薰樹及燈光、
鏡片營造的無盡深洞
Scent tree, lighting and
lens to build an infinity
cavity.





亮碧思官能探索教室

自2001年開始，集團已連續八年捐助保良局。

已有超過100多年歷史的香港慈善團體 – 保良局，對香港作育英才有很大的貢獻，旗下亦有多間學校。

在集團2006年的捐獻，成立了今日的保良局羅氏信託學校「亮碧思官能探索教室」。教室以探索北極為主題，成為全港其中一所最大型的感官刺激訓練室。目標為有感官障礙、學習困難、智力障礙、行為問題的學童提供一個鬆弛和閒適的活動空間，透過自發地操作教室內的設施及設計活動，達致舒緩情緒、減少自傷或攻擊性行為的效果，有助改善學生的感知概念、身體的協調能力及提升專注力。

DCHL Sensory Exploration Room

The group has made donation to Po Leung Kuk in 8 years time since 2001.

Po Leung Kuk – the charity organization in Hong Kong is having over a hundred years of history. She operates many schools in Hong Kong and also, make a great contribute to the education sector and has nurture many talents as well.

The donation from the group in 2006 has realized the establishment of today's Po Leung Kuk Law's Foundation School "DCHL Sensory Exploration Room". Its main theme is exploring the North Pole, which is one of the largest sensory exploration training rooms in Hong Kong. It targets to provide a relaxation and comfortable space for the student who suffering from sensory handicap, difficulties on studying, impairment of intelligence and behavior problems. Through operates the facilities spontaneously and the designed activities, it can achieve the result of soothing an emotion, ease off any hurt by self or offensive behavior. It is effective on improving their concept of sensory, raising their ability in body coordination and the ability of focusing.

保良局簡介

Introduction of Po Leung Kuk

保良局創立於一八七八年，是一個歷史悠久、為人熟悉的慈善機構。一百二十多年來，由初期遏止誘拐婦孺，到現在提供教育、社會福利、康樂及文化服務，一直秉承「保赤安良」的宗旨服務社群。

今天的保良局已經發展成為一個龐大的社會服務機構，轄下共有二百多個服務單位，以現代化及高度經濟效益的管理，使每年近四十萬人次得到優質、專業及多元化的社會服務。保良局每年的經費支出，除獲政府資助外，必須仰賴社會各界慷慨捐輸，方可繼續擴展服務、增善設施，以幫助社會上更多有需要人士。

Po Leung Kuk is a renowned charitable organisation with a long history. Founded in 1878, the Kuk has been committed to the objective of "protecting the young and the innocent". Over the years, the Kuk has gradually adapted to social changes, from suppressing abduction and trading of women and children, to providing quality social, educational, recreational and cultural services to the community.

Today, Po Leung Kuk has evolved into a multi-faceted service organisation. The Kuk runs some 200 service units under modern and highly cost effective management, providing quality, professional and diversified social services to nearly four hundred thousand people a year. The annual budget of the Kuk is partially subsidised by the Government, so it relies heavily on public support to further its objective of serving the community.

地址 Address：香港禮頓道六十六號 66 Leighton Road, Hong Kong
電話 Tel：2277 8888
傳真 Fax：2576 4509
網址 Website：www.poleungkuk.org.hk